SII 2.62: original edition by Eugen Julius Theodor Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 62. ON THE WEST WALL OF THE BRIHANNAYAKI SHRINE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv02p0i0062

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII02/DHARMA_INSSIIv02p0i0062.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This modern inscription appears to record, that a certain **Mallappa-Nāyakkar** ordered the inhabitants of the village of **Puliyūr** to build the *maṇḍapa* which adjoins the **Bṛihan-nāyakī** shrine, and which was called "the *maṇḍapa* of **Mūrti-Ammaṉ**," and that he rewarded their services by assigning to them the remnants of the offerings to the goddess for "as long as the moon and the sun endure." The name which is applied to the god of the Tanjore temple in this inscription, **Periya-Uḍaiya-nāyaṉār**, "the great lord" is evidently the Tamil prototype of the present designation **Bṛihad-Īśvara**.

Edition

〈1〉 tañcāvur periyaUṭaiyanāyaṉār koyil mallappanāyakkar maṇṭapam〈2〉 mūṟt-tiAmmaṉ maṇṭapam puliyūrār ta(ṉ)mmāka (ka)llu varukai(yi)〈3〉ṉālum Avarka(ḷ)

paṇṇi¿r?<ṉ>a Ūḻiyattiṉālum caṉ(ṉa)tiyil Oṭukku(m) piṟa<4>(c)ātam kaṭṭaḷaiyiṭṭa-paṭiyāle cantirā(ti)ttava(r)aiyum naṭakkavum <||>

Translation by Hultzsch 1892

As the stones (*for*) the *maṇḍapa*) of **Mūrti-Ammaṉ,** —a *maṇḍapa (which*) **Mallappa-Nāyakkar** (*had built in*) the temple (*of*) **Periya-Uḍaiya-nāyaṉār** (*at*) **Tañjāvūr**,—were supplied gratis (*by*) the inhabitants of **Puliyūr**, and as these people did work (*gratis*), it was ordered that the remnants of the offerings (*prasāda*) before the shrine should be given (*to them*). Accordingly, let (*these gifts*) continue as long as the moon and the sun endure !

Bibliography

Digital edition of SII 2.62 by Hultzsch 1892 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1892. *South-Indian inscriptions: Tamil inscriptions of Rajaraja, Rajendra-chola, and others in the Rajarajesvara temple at Tanjavur. Volume II, Part II: Inscriptions on the walls of the enclosure*. South Indian Inscriptions 2.2. Madras: Government Press. Pages 247–248, item 62.